



Programma

Themadag d.d. 10 december 2022

9:30 – 9:50 uur Ontvangst met koffie en thee

9:50 – 10:00 uur Opening van de dag

10:00-13:00 uur *Os conhecimentos de SEO (Search Engine Optimisation) são hoje uma mais-valia para quem trabalha com localização de conteúdos que se destinam à publicação online. Neste workshop, vamos perceber como funcionam os motores de pesquisa e de que forma podemos otimizar textos por forma a obter maior visibilidade. Estes conhecimentos podem também ser úteis na criação de Websites para divulgação dos próprios serviços de tradução.*

“Teresa Sousa nasceu no Porto, mas vive na Bélgica. Desde 2005, desempenhou diferentes funções na área de tradução, contando com uma gama diversificada de clientes em diferentes sectores, na sua maioria, organizações internacionais, marcas globais de comércio eletrónico ou start-up que querem expandir-se para o mercado português. Atualmente, combina o trabalho de tradução com o serviço de formação de tradutores nas áreas de localização e SEO. Lançou em 2020 o curso online “Become na SEO-savvy translator”, que conta já com mais de 200 alunos e desenvolveu inúmeras ações de formação para empresas de tradução, associações de tradutores e participou como oradora em diversos eventos profissionais.”

13:00 – 13:45 uur Lunch

13:45 – 14:15 uur **Ledenvergadering over organisatorische en beroepsmatige zaken.**

14:00 – 15:45 uur **Intercollegiale werksessies over ‘schelden, vloeken, verwensingen, kreten en platte idiomatische uitdrukkingen’**

De deelnemers worden opgesplitst in verschillende groepen waarbij in alle groepen verschillende Lusofone afkomst/ervaring, leeftijd en gender aanwezig zijn. Door middel van woordenlijsten, filmpjes en teksten worden de groepen uitgedaagd om idioomlijsten te maken waarin landelijke en regionale taalverschillen tot uiting komen van scheld- en vloekwoorden, verwensingen, kreten en platte idiomatische uitdrukkingen. Na afloop worden de leukste bevindingen plenair gedeeld en de gemaakte lijsten zullen naderhand in één gezamenlijke lijst samengevoegd worden en gedeeld worden onder de deelnemers.

16:00 – 17:00 uur **Lezing over maatschappelijk en economische ontwikkelingen in Mozambique en commerciële relaties tussen Nederland en Mozambique.**

“A Câmara de Comércio de Moçambique – Países Baixos é a mais nova ponte entre os Países Baixos e Moçambique. É uma jovem organização sem fins lucrativos composta por uma equipe multicultural e multidisciplinar impulsionada pela missão de fortalecer as relações económicas e promover oportunidades de negócios e intercâmbio entre os dois países. (<https://ccnm.org.mz/about-us-pt/>)

17:00 – 17:30 uur Borrel